

MORTU CHE UNU CANE

L'hapo connottu teraccu pastore
annos meda in sos saltos de sa Nurra
sa bon'anima de tiu Pedru Dore.

O a caddu de una acchetta murra,
o a pè cun sa sogha e tasc'a pala
in manzanos pienes de saurra

istaiat. In calchi die mala,
si non podiat fagher de piusu,
lu 'idias in s'adde a s'alz'e fala

giamende porcos, ponzendesi susu
fascias de linna e carrende a su fogu,
pro no istar' 'e tribaglios isclusu.'

E fit s'armoniosu 'e cussu logu:
cantar' 'e Paulicu o Montanaru
versos bellos li fit che unu giogu.

De Don Bainzu puru li fit caru
(su famosu Catullu de Caddura)
dogni versu amorosu bellu e giaru.

Fit tiu Pedru Dore una figura,
in cussos saltos, ricca de attraessu
e de tanta onestade santa e pura.

Como su passu sou s'est arressu
e non s'idet piusu in cussos campos
fattende a sos padronos s'interessu.

Sutt'a tempestas de tronos e lampos
lu 'idia mantessi fattu a s'ama
murmuttend'e ponzende agiles giampos.

Sa gentilesa sua fit de fama,
onestu cun s'istranzu e cun s'amigu
che fizu 'onu a s'idea 'e sa mama.

In sos istios messende su trigu
non fit a daesegus de nisciunu
in s'accisu de su sardu pius antigu.

De cussu garbu como pius manc'unu
nd'esistit in amare su padronu
e fagher bene a momentu opportunu.

Si! Tiu Pedru Dore omine 'onu
fit in dogni tribagliu campagnolu
cantu su primu ch'est in cussu tronu...!

Mai hat tentu pèssimu oriolu,
fin'a mischinzu 'e biccolus de pane.
Ma in onestos tribulios solu

si ch'est mortu coment'e unu cane...!

MORTO COME UN CANE

L'ho conosciuto servo pastore / molti anni nelle campagne della Nurra / la buon'anima di zio Pietro Dore. / O a cavallo a una puledra grigia, / o a piedi con una corda e "tasca" sulle spalle / in mattinate piene di rugiada / stava. In giornate piovose, / se non poteva fare altro, / lo vedevi nella valle andando e tornando / chiamando maiali, sistemandosi su / legna e portarla al fuoco, / per non rimanere escluso dal lavoro. / Ed era l'armonioso di quei campi: / cantare di Paolo Mossa o Montanaru / versi belli per lui era un gioco. / Di Don Bainzu pure gli era caro / (il famoso Catullo di Gallura), / ogni verso amoroso, bello e chiaro. / Era zio Pietro Dore una figura, / in quei campi, ricca di movimenti / e di tanta onestà santa e pura. / Adesso il suo passo si è fermato / e non si vede più in quei campi / facendo l'interesse ai suoi padroni. / Sotto le tempeste di tuoni e fulmini, / lo vedevi appresso al gregge / canticchiando o camminando svelto. / La sua gentilezza era famosa, / onesto con l'ospite e con l'amico / come un buon figlio all'idea della madre. / Nell'estate mietendo il grano / non stava dietro a nessuno / nel mestiere del sardo più antico. / Così garbato adesso più nessuno / esiste in voler bene il padrone / e fare del bene nei momenti opportuni. / Sì! Zio Pietro Dore uomo buono / era in ogni lavoro di campagna / quanto il primo che si trova in quel trono... / Non ha avuto mai brutta idea con nessuno, / neppure quando aveva poco pane. / Ma lavorando onestamente / è morto come un cane!